

移民の日&日本祭り特集号



笠戸丸 Kasato-maru



Emissão: Kagoshima Kenjinkai do Brasil Data de publicação: 15 de agosto de 2022

ご挨拶 ブラジル鹿児島県人会 会長 文岡 正樹

Saudações do Presidente do Kagoshima Kenjinkai - Sergio Masaki Fumioka

ブラジル鹿児島県人会会員の皆さま、鹿児島県関係者の皆さま、いかがお過ごしですか。今回の県人会便り第6号では、6月18日の「移民の日」、そして7月中旬に行われた「第23回日本祭り」を特集しています。3年ぶりに対面にて開催した日本祭りの中で、特に私が印象に残っておりますのは、準備の段階から青年部のメンバーが鹿児島県の郷土料理を覚えようと、婦人部の方々と一緒になって料理に取組み、手順を撮影したり、一生懸命にメモを取っている姿です。このような和気あいあいとした家庭的な雰囲気の中で作ったせいも、鹿児島県の郷土料理は全てのメニューが「美味しかった！」と大好評を得ての完売となりました。これも一重に、皆さま方のご協力の賜物と、心よりお礼申し上げます。今後も、ここブラジルにおいて鹿児島県の郷土料理が、祖国を愛する心と共に代々受け継がれていくことを願っています。それではどうぞご一読下さい！



Espero que vocês estimados associados do Kagoshima Kenjinkai do Brasil e todos os simpatizantes da província de Kagoshima, se encontrem bem de saúde. Esta edição No. 6 do Informativo do Kenjinkai tem com o tema: 18 de junho, "Dia do Imigrante", e o "23º Festival do Japão" realizado na 1ª quinzena de julho. O Festival do Japão foi adiado por dois anos devido a pandemia do COVID-19 e o que me impressionou particularmente foi que, desde a fase de preparação, os membros do SEINENKAI se empenharam em aprender a culinária local de Kagoshima, trabalharam em conjunto com os membros do FUJINBU, filmando o passo a passo, anotando as receitas etc. Talvez por ter sido feito em uma atmosfera tão amigável e caseira, todos os pratos locais da província de Kagoshima foram um sucesso de vendas e esgotados no Segundo dia do evento. Mais uma vez, gostaria de expressar minha sincera gratidão a todos vocês pela cooperação. Espero que a culinária local de Kagoshima continue sendo passada de geração em geração aqui no Brasil, remetendo to a lembrança e o gostinho da nossa provincial. Desejo a todos uma boa leitura!

 **GRAPHO**[®]
Software
www.grapho.com.br

 **AUTODESK**
Gold Partner

Há 35 anos no mercado de soluções CAD.
Consultoria - Treinamentos - Implantação - Projetos

E-mail: grapho@grapho.com.br
Telefones: +55 (11) 3045-2745
+55 (51) 3092-1100
+55 (54) 3214-1622
+55 (47) 3205-0928
+55 (41) 3343-1187

ブラジル日本移民114周年開拓先亡者追悼大法要 Ofício Budista aos 114 anos em memória dos Pioneiros da Imigração Japonesa



過去帳
KAKOCHO

今から114年前の明治41年、ブラジルへの第1回契約移民781名を乗せた笠戸丸が、50日余りかけて6月18日朝、サントス港第14埠頭に着岸しました。この日をブラジルの日系社会では「日本人移民の日」として、毎年、文協、県連、仏連の共催で法要を行っています。ブラジル鹿児島県人会からは、副会長の桑木野口ドリゴ吉宏が代表して出席、ブラジル鹿児島県人会の過去帳を供え祈りを捧げました。

No dia 18 de junho, numa promoção conjunta entre Bunkyo (Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social), Kenren (Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil) e Butsuren (Federação das Escolas Budistas), realizou-se a celebração budista aos 114 anos da imigração japonesa no Brasil. Kagoshima kenjinkai, o vice-presidente Rodrigo Yoshihiro Kuwakino compareceu como representante com KAKOCHO.

祝！白寿者表彰 鹿児島県出身 榎原 高代 ヤエさん

Parabéns ! Hakujusha Hyosho - 99 anos ! Sra.Yae Takashiro Sakakisbara



日系社会やブラジルの発展のために限りない努力を捧げて下さった移民先駆者への尊敬と感謝を表すこの「白寿者表彰式」に、今年は鹿児島県出身者の中から榎原高代ヤエさんが表彰されました。式典当日はヤエさんは出席せず、親戚の方が代理出席し、後ほどヤエさんに賞状とお祝いが手渡されました。鹿児島県人会からは、代表として内村明美副会長が駆け付け、親戚の方へお祝を手渡しました。



No dia 19 de junho, um dos rituais mais simbólicos da comemoração ao aniversário da imigração japonesa no Brasil é a homenagem aos idosos, uma demonstração de gratidão aos pioneiros em reconhecimento ao esforço de todos os imigrantes na construção do progresso da nossa comunidade e do nosso país. Este ano, Sra.Yae foi homenageada, ela não estava presente na homenagem mas os parentes compareceram para representá-la. A vice-presidente Akemi Uchimura compareceu como representante do Kagoshima Kenjinkai parabenizando-a.

Há 30 anos servindo à comunidade nipo-brasileira.



RENT A SPECIAL CAR

RUA APENINOS 222 SALA 2001 | ACLIMAÇÃO - SÃO PAULO - SP - BRASIL | 55(11) 3277 1532 | WWW.WTERENTACAR.COM.BR

パンデミックにより2年間延期となっていたブラジル京都府県人会連合会主催の「第23回日本祭り」が7月15, 16, 17日にサンパウロ・エキスポ会場にて開催され、約18万人の来場者で賑わいました。私たちブラジル鹿児島県人会は、副会長の桑木野口ドリゴ吉宏を実行委員長として、約半年前から準備に取り掛かりました。日本祭りと言えど、年々ブラジル食の販売が増える中、私たちはあくまで「郷土料理の紹介」という県連の意向にこだわり、例年通りさつまあげ、かるかんの販売に加えて、本年は奄美の郷土食「鶏飯」と「かしゃもち」を販売しました。いったいどこまで受け入れられるか心配もありましたが、結果鶏飯は500食完売となり、かしゃもち、さつまあげ、かるかんに至っては土曜日に完売となるほどの人気でした。

1. Keihan 鶏飯 R\$ 35,00
Arroz japonês com frango desfiado, cogumelo shirataki, omelete, cenoura, cebolinha, vagem, alga nori, gengibre e caldo de frango.

2. Satsuma Age さつま揚げ R\$ 25,00
peixe pescado branco, tofu, ovo, maizena, açúcar e tempero misto

3. Karukan Manju かるかん饅頭 R\$ 20,00 (6 unidades) R\$ 4,00 (1 unidade)
feijão azuki, farinha de arroz, cará, ovo e açúcar

4. Kasha Mochi かしゃ餅 R\$ 15,00 (2 unidades) R\$ 8,00 (1 unidade)
Tradicional: arroz mochigome, batata doce, açúcar mascavo e ervas yomogi
Chocolate: arroz mochigome, batata doce, açúcar mascavo e chocolate

Em 2021, a região de Amami, em Kagoshima, foi reconhecida como Patrimônio Mundial pela UNESCO e, em comemoração a esta conquista, a Associação Cultural Kagoshima do Brasil oferece, pela primeira vez, uma culinária típica da região: o Keihan.

País do Hito (Linha 9) japonesa, Patrimônio da Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO)

AmamiOshima

O “23º Festival do Japão”, promovido pela Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil, adiado por dois anos devido à pandemia, foi realizado no São Paulo Expo nos dias 15, 16 e 17 de julho, atraindo aproximadamente 180 mil pessoas. Nós do Kagoshima Kenjinkai do Brasil, iniciamos os preparativos há cerca de meio ano com nosso vice-presidente, Rodrigo Kuwakino Yoshihiro, como presidente do comitê executivo. Apesar de ser um festival japonês, o número de barracas que vendem comidas brasileiras aumenta. Mas nós aderimos ao conceito do Kenren de “Introdução à culinária local”, e vendemos “Satsuma Age”, “Karukan”, “Keihan” e “kashamochi” de Amami. Estávamos preocupados com o quanto bem seriam aceitos, mas como resultado, o Keihan vendeu 500 pratos, e o Kashamochi, Satsuma age e Karukan foi tão popular que se esgotaram no sábado.

半年前からの企画、宣伝、何度も重ねた食品の試作、料理の下ごしらえなどの準備から、協賛金や食材の寄付、当日の販売に至るまで日本祭りにご協力下さった全ての皆様に心から感謝します。お陰様で、ブラジル鹿児島県人会、日系社会、先祖の前に恥ずることなく良い結果を残すことができました。皆さまの献身的なサポート、本当にありがとうございました！来年もよろしくお願い致します！

Gostaria de agradecer a todos que participaram diretamente e indiretamente no Festival do Japão. Com ajuda na produção, venda, arte, patrocínio, visitando nosso estande, divulgando, etc. Com todo esse esforço, conseguimos representar com sucesso o Kagoshima Kenjinkai, a comunidade nikkei e nossos antepassados. O imenso sucesso de nossas realizações sempre foi fruto de pessoas dedicadas. Obrigado por fazer parte desse time. Gostaríamos de contar com todos vocês nos próximos eventos.



日本祭り実行委員長
桑木野口ドリゴ吉宏
Rodrigo Kuwakino Yoshihiro
presidente do comitê executivo
do F.J.

さつま揚げ Satsuma Age



かるかん Karukan



サント・アマロ支部の婦人部のみなさんが協力してくれました！



Fujinbu da filial de Santo Amaro nos ajudou!



鶏飯 Keihan

宮川さんと「がんこFOOD」の加賀山シェフの指導のもと鶏飯を作りました。 Foi feito sob a orientação do Sra. Miyakawa e do Chef da Ganko FOOD, Sr.Kagayama.



↑Kagayama Chef
Miyakawa san→



かしゃもち Kashamochi



Helena Nishida(Tei) san



Satie Kunii(Shimada)san



Hatsuko Maeda(Shimada)san





鹿児島についてテレビやラジオから取材を受けました!

Entrevistas concedidas pela diretoria a rádio e TV sobre pratos típicos de Kagoshima!



ご協力ありがとうございました!!

Obrigado pelas suas ajudas!!!

寄付
Contribuição

AKIRA AOYAMA
AKIRA ISECHI
CHIZUKO IDERIHA
EMIKO AYUKAWA
KATSUKO FUMIOKA
HIROKO YAMANOUCHI
KEIKO NISHIOKA
MASAKAZU HAMA
MUTSU OKAWABATA
ORLANDO T. SAKÔ
SAYURI KAMIMURA
SERGIO KAWASAKI
TAKAYUKI HARA
TOSHIO NAKAMURA
YAEKO MASUOKA
YASUHIRO FUKUJU
YASUNORI MICHIZOE

食材寄付
Doaram alimentos

イビウナ支部の皆さん
Sócios da Filial Ibiúna

AKIRA AOYAMA
OSSAMU TANIMURA
HIROFUMI e KEIKO MAEDA
TAKESHI SAITO
TOSHIO NAKAMURA
YASUHIRO FUKUJU



ボランティア
Voluntários

ADALBERTO MORAES MARTINS
ADRIANO YUUKI SANO
AKI SHITAKUBO
AKIRA ISECHI
ALESSANDRA TIEMI UEZONO
ALEXANDRE MURAHARA NAKANISHI
ALEXANDRE SUEHIRO
ALEXANDRE TANAKA
ALISSA OKUYAMA
AMANDA MIYUKI OZAKI
ANTHONY YU KODAMA
BRUNA OKUYAMA
BRUNO KEIGO KODAMA
CARLOS E. MITSUO NAKAHARADA
CARMEM HIOKI
CAROLINE NAOMI SUZUKI
CHIKA EBISAWA
CHIZUKO IDEHIRA
CINTIA MATSUMOTO
CLAUDIO YAMADA
DANIEL BANDEIRA
DANIEL SOUSA ANDRADE
DANIELA KAGOHARA
DANIELA MAYUMI SAKÔ
ELIANA OZAKI
EMIKO AYUKAWA
ENZO YUITI KAWABATA TATEKAWA
ERIC YUICHI KAWAGUCHI



ERIKA AOYAGI
FABIANA HITOMI TANABE
FABIO KAGAYAMA
GABRIEL KAGAYAMA
HATSUKO MAEDA
HARUKO OSAWA
HELENA NISHIDA
HESTER HADASSA BRITO DOS SANTOS
HIROKO YAMANOUCHI
ILDA LEIKO MIYAKAWA
JÉSSICA SOUSA ANDRADE
KAREN TIEMI SUZUKI
KARIN IRIYO
KARINA MIKI NARITA
KATIA AKEMI UCHIMURA
KAUANY APARECIDA ARAUJO DA SILVA
KEIKO NISHIOKA
KENZO FUMIOKA
KIYO KAGOHARA
KIYOKO KUMAMOTO
LARISSA LURY KODAMA
LAURA HIROMI SANO
LAURA NISHIMURA
LAURACI HIROKO HIOKI
LAURO UEZONO
MAI KODAMA
MAMI FUMIOKA
MARIANA KAWABATA
MARIE ARIMURA



MARINA ADAMATSU
MARINA MAYUMI OGAWA
MASAKAZU HAMA
MOACIR ARIMURA
MONICA MITHIE UEZONO
MUTSU OKAWABATA
MYLENA KAGAYAMA
NAMI NAKAMURA
ORLANDO T. SAKÔ
RICARDO EIDI YAGUI
RICHARD KENEDY TEIXEIRA DE SOUZA
RODRIGO YOSHIHIRO KUWAKINO
SATIE KUNII
SAYURI KAMIMURA
SERGIO MASAKI FUMIOKA
STEFANO KYU TAE HWANG
SUMARA DE FREITAS
TAKAYUKI HARA
TATIANA YUMI FUMIOKA
THAIS MEGUMI UEZONO
THIAGO KOMENO
THOMAS MITSUHIRO SAMEZIMA
VINICIUS KAZUHIKO QUITAKAVA
TANIGAWA
WILSON SHIGUETOSHI KODAMA
YAEKO MASUOKA
YASUNORI MICHIZOE
YUUKI KAWASAKI
YUWI EBISAWA LEOCADIO



さつま揚げ



旅先で唯一無二の体験をしよう。
旅行スペシャリストである私たちにご相談下さい

Ave. Paulista, 37 | 4º | Paraíso - São Paulo SP
Tel: + 55 (11) 2198-8588 e-mail: quickly@quicklytravel.com.br



県費留学生生活動報告 Relat6rio de Atividades dos Kenpi Ryugakusei

末廣 アレッシャンドレ / 川崎 ダニエラ ゆか

Alexandre Suehiro / Daniela Yuka Kawasaki



Partida:14/05/2022



Partida:27/05/2022

いってきます！
Ittekimasu!

無事着きました！
Chegamos !!!



コロナ禍での出発は、揃える書類があまりにも多く、本当に大変でした。鹿児島到着後の隔離期間を無事に終えて、ようやく桜島を背に記念撮影！ Os protocolos do COVID foram desafiadores para os preparativos da viagem, porém tudo foi compensado ao deparar-se com o Sakurajima.

鹿児島県関係者の皆さまとの交流

Intercâmbios com pessoas envolvidas em Kagoshima



18/06/2022

鹿児島県海外移住家族会の皆様と。留学生らはお小遣いまで頂きました。
Com Kagoshima Ken Kaigai Iju Kazokukai. Ryugakusei receberam um Okozukai.



24/06/2022 鹿児島大学同窓会連合会の富永茂人会長と。前号に掲載協力頂いた広告代を拝受するためにお伺いしました。
Sr. Shigeto Tominaga Presidente da Associação de Ex-alunos da Universidade de Kagoshima. Encontrei-o para receber a taxa do anúncio que nos ajudou na última edição.



09/06/2022 三州倶楽部の救仁郷 格 理事が中心となって歓迎夕食会を開いて下さいました。
Jantar de boas-vindas oferecido pelo Sr. Tadashi Kunigou, Diretor do Sanshu Club.

私は今、日本語で色々なことに挑戦し、多くのことを学んでいます。数ヶ月滞在中で、自分の先祖についてもっと知りたいと強く思うようになりました。日本の歴史に大きな影響を与えた鹿児島に実際に住むことは、日本の歴史を学ぶのにとっても良い場所であると実感しています。 末廣アレッシャンドレ

Estou aprendendo bastante e me arriscando bastante no nihongo. Quero saber mais ainda sobre os meus antepassados depois de ter vivido aqui esses meses. Hoje vejo de perto como Kagoshima é um lugar muito bom para viver e aprender sobre o Japão, dada a sua influência na história do país. Alexandre Suehiro



仙巖園にて Sengan-en



祖父と祖母の故郷、奄美の宇検村に、生まれて初めて訪問しました。たくさん新しいことを学び、家族の歴史についてもっと知ることができました。鹿児島でとてもいい経験をしています！

川崎ダニエラ・ユカ

Kagoshima está sendo uma ótima experiência. Estou aprendendo muita coisa nova e podendo conhecer mais sobre a história da minha família. Daniela Yuka Kawasaki



行ってらっしゃい！令和4年 鹿児島県技術研修生 Boa viagem aos Gijutsu-Kenshu(Estágio técnico) /Reiwa 4



歯科医師:
上園 アレッサンドラ 智恵美
Dentista:
Dra. Alessandra Tiemi Uezono

県費留学生と同じように、コロナの影響を受け2年間延期となっていた技術研修生も、ようやく9月から鹿児島県での技術研修が始まります！本年は現在歯科医として活躍中の上園アレッサンドラ智恵美さんが鹿児島県で研修を受けます。

Assim como os kenpi Ryugakusei, os estágios técnicos, que foram adiados por dois anos devido ao impacto do COVID-19, finalmente foram liberados a partir de setembro! Este ano, a Dra. Chiemi Uezono, que atua como dentista no ABC, estará se especializando com o treinamento em Kagoshima.



年会費納入および寄付のお願い Contribuições de Anuidades e Doações

皆様からお寄せいただく会費が大変重要な活動資金となっております。

出費多端の折とは存じますが、本年度の会費納入をお願い申し上げます。なお寄付も随時受け付けております。

年会費額:1家庭につき150レアル、元県費留学生および技術研修生150レアル

Valor da Anuidade: R\$ 150,00 por família e R\$ 150,00 por Ex-bolsistas

Solicitamos a colaboração de doações conforme a sua disponibilidade e o pagamento de anuidades. Também aceitamos doações a qualquer momento.

振込先団体名 Dados Bancários para Transferência :

Associação Cultural Kagoshima do Brasil (CNPJ : 63.081.756/0001-22)

Bradesco Agência : 0131 C/C : 0149163-6

ITAU Agência : 0036 C/C : 59222-8 ※ ITAU aceita PIX com CNPJ

会費150レアルの
お支払いは
1年に1度です
Anuidade
R\$150,00 é
uma vez por ano!



広告 Anúncio



5.5cm 13 cm

Gostaria de colocar um anúncio neste boletim informativo, com publicação prevista quatro vezes por ano?

Para mais informações, entre em contato com nosso escritório por e-mail ou telefone. Obrigado pela sua cooperação.

Quantidade de exemplares: Impresso (350 exemplares) / Versão digital (150 lugares por e-mail) / Postado em nosso site, Facebook, Instagram e Redes Sociais

	サイズ (cm)	Valor	Tipo
1	5×9	R\$ 50,00	P/B
2	5.5×13	R\$ 200,00	Colorido
3	11.5×13	R\$ 400,00	Colorido
4	17.0×13	R\$ 600,00	Colorido
5	25×18/27×17	R\$ 1.200,00	Colorido

☆お知らせ☆

来年2023年は、ブラジル鹿児島人会創立110周年を迎えます！現在、県庁と式典の準備の打ち合わせをしています。決定しましたら、皆様にお知らせいたしますので、ご協力よろしくお願いいたします。

No próximo ano, 2023, estaremos comemorando os 110 anos da Fundação do Kagoshima Kenjinkai do Brasil! No momento, estamos avaliando junto ao Kencho para definição da data e dos preparativos da cerimônia. Assim que a data for confirmada, informaremos a todos.

Yoroshiku onegai shimasu !

☆Notícia☆

コロナ感染もようやく落ち着きをみせ、対面でのイベントが復活したことを受け、この県人会便りの発行は、年に2回(前期、後期)とさせていただきます。今後ともよろしくお願い致します。

Com a redução e o controle da a infecção por COVID-19 os eventos presenciais estão sendo retomados, e as nossas atividades da sede também, decidimos que este informativo Kenjinkai será emitido duas vezes por ano (1º e 2º semestre).



ブラジル鹿児島人会 Associação Cultural Kagoshima do Brasil

Rua Jurupeba,199 - Vila Guarani - São Paulo - SP - Brasil. CEP : 04316-100 Tel : +55 (11) 3862-2540

e-mail: kagoshimabr@gmail.com Site: www.kagoshima.org.br Facebook: <https://www.facebook.com/kagoshima.brasil>